

# ВОСХОЖДЕНИЕ



צעירי אגודת חב"ד  
יו"ר: הרב יוסף יצחק אהרונוב

НЕДЕЛЬНАЯ ГЛАВА «ЛЕХ ЛЕХА»

Издание Молодежной организации хасидов Хабад  
Глава организации – раввин И.И. Аронов

פרשת לך לך

Субботние  
свечи

	Иерусалим	Тель-Авив	Хайфа	Безр-Шева
Зажигание	4:06	4:21	4:11	4:25
Исход Субботы	5:20	5:21	5:19	5:23

## Прямая осанка

Этой осенью, как и каждый год, в дни Суккот все евреи побывали в Иерусалиме. Кто-то сел в автобус или купил билет на самолет, а другие, в разных концах света, прикрепили к стене сукки рисунок Храмовой горы, чтобы знать, в какую сторону молиться, или просто свои мысли послать.

Есть еще и «третьи». Этот вид евреев ничего такого делать не умел и не хотел, но голос природы клонит голову к подушке, а тут уж мы над душой не хозяева. Она поднимается в другие миры, где тоже есть Иерусалим, небесный, и там ей говорят о главной цели, которую не исчерпать прогулкой по улицам Святого города, наполненным тайной, запахом зелени и детскими голосами. Эта цель – служить Творцу. Звучит просто...

Гости Иерусалима разъезжаются. У кого путь близок, у кого далек. Галаха оберегает их покой, запретив нам до 7 Хешвана (целых две недели!) молиться о благодатных дождях нового года. За время поездки евреи должны не спеша привести в порядок свои мысли, а не ворчать, уклоняясь от тяжелых капель, насчет поломки китайского зонта.

Подсказка допускается, попробуем вспомнить к месту несколько историй.

Ребе Цемах-Цедек, третий глава ХАБАД, сказал своему сыну, рабби Шмуэлю, тогда еще мальчику: «Большую милость и большой подарок сделал Всевышний, позволив человеку ходить выпрямившись, на двух ногах. Животные, что передвигаются на четырех конечностях, видят только то, что у них под ногами. А человек, хоть и идет по земле, но видит небо...»

Фанаты здорового образа жизни, которым нет числа, подробно объясняют, как много дает прямая осанка, усиливая кровоток и гармонию душевных сил. Кстати, обратный путь из Иеру-

салима по-своему так же важен, как подъем в Святой город. Возвращаясь, люди несут с собой благословение, которое будет раскрываться во все последующие дни. Как – покамест тайна, прежде всего для них самих.

И вот еще одна. Во времена мудрого царя Шломо наш народ наслаждался миром и благополучием. У каждой семьи был просторный дом, поле, сад. Но в Танахе о гостях Иерусалима тех времен сказано: «И пошли в шатры свои...» (Малахим 1, 8, 66)

Причем здесь шатры, когда у людей была надежная крыша над головой и все удобства для счастливой жизни? Ребе Йосеф-Ицхак объясняет, что шатер – это метафора. Попав в приличные условия, человек может расхотеть двигаться дальше. Он уверен, что сделал все, что мог: верит в Творца, по мере сил соблюдает заповеди, «что еще вы от меня хотите?!»

Дом свой этот еврей уважает и надеется, что при должных вложениях он станет еще лучше. Но вот, в дни осенних праздников, его нога ступает во двор Храма. Еврей ошущает дыхание святости, а также нечто огромное, невыразимое, которое, однако, может найти пристанище в его душе. Невольно рождается мысль, что Храм, дом Б-га, это наш настоящий дом. А все остальное – шатры, шатры...

Человек живет в приличном доме, и вдруг ошущает себя обитателем шатра, – шок, катастрофа! Но если поразмыслить, у шатра немало достоинств. Его хозяин легок на подъем. Он не так зависим от материальных благ и поэтому способен, подобно нашим праотцам, искать истину и следовать за ней. Жители шатров легче находят друг друга и более склонны к общему делу. Им не нужно повторять приказ два раза...

## Колонка редактора

בשבת הקרובה נקרא את פרשת לך-לך, המספרת את סיפורו של היהודי הראשון, אברהם אבינו.

על אברהם נאמר (יחזקאל לג, כד) "אחד היה אברהם וירש את הארץ", יש בכך גם את המשמעות - שייחודו של אברהם הוא בכך שהיה שונה מכל בני האדם, ודווקא בשל כך הצליח להשפיע "על כל הארץ".

כוחו של עם ישראל לא בא לו על ידי החיבור לאורחות חייהם של העמים הגדולים וההכרה המפוקפקת של האומות בזכות קיומו, אלא להפך - על ידי התבדלותו מחוקות הגויים והיצמדותו להוראות ומצוות התורה, תורת ה'.

בשמירה על הזהות היהודית באופן מובהק, אנו מקבלים את המעמד המיוחד שהיה לאברהם בזמנו, שבא לידי ביטוי בדברי עפרון החתי - "נשיא אלוקים אתה בתוכנו", דהיינו שהגויים מכירים בייעודו השונה והייחודי של העם היהודי ומעריכים אותו על דביקותו בשליחותו.

לא מדובר כאן על המתרחש על גבי פלנטה אחרת; שליחי חב"ד בעולם יכולים להעיד על כך במציאות היומיומית, מתוך קשריהם עם מושלי המדינות בהן הם פועלים. וכך גם יהיה באופן גורף בגאולה הקרובה!

שבת שלום!

## Еврейская улица

### Улица имени Ребе

Часть улицы Васильевской в городе Каменском (бывшем Днепродзержинске) в Украине будет названа в честь Седьмого Любавичского Ребе, р. Менахема-Мендла Шнеерсона. Решение о переименовании было принято 30 сентября на очередной сессии городского совета.

Перед рассмотрением вопроса о переименовании улицы на сессии горсовета были также проведены общественные слушания, на которых эту инициативу поддержали 29 человек из 30 зарегистрированных участников собрания.

## День в году

Душа дожидается того времени, когда она удостоится спуститься в материальное тело, поскольку душа чувствует, чего она может достичь, пребывая здесь, внизу. Именно здесь она может прийти к тому, чтобы «насладиться Всевышним».

Если так, то сколько можно это откладывать!

«А-Йом йом», 15 Хешвана

## Недельная глава

**«Обрежьте крайнюю плоть вашу; и будет это знаком союза между Мною и вами».**

В Гемаре сказано: Авраам выполнял много заповедей, но его служение Творцу стало цельным («шалем»), только когда он исполнил заповедь обрезания.

Дальше приводятся слова рабби Еуды: Авраам стал называться «тамим» в заслугу брит-мила.

Два этих слова, «шалем» и «тамим», близки по смыслу, но между ними есть важное различие. Понятие «шалем», «цельный», относится к вещи, если все ее аспекты собраны воедино, а последняя деталь венчает дело, придавая замыслу Творца, заложенному в ней, завершение. Например, принято называть цельным год, если месяцы Хешван и Кислев включают не 29, а 30 дней.

Понятие «там» или «тамим» трудно перевести на другой язык. Оно включает цельность, простоту, чистоту, доверие к Б-жественной воле. Этот термин применяется к високосному году, в котором не 12, а 13 месяцев. О вещи говорят «тамим», когда к существующей цельности «добавляется» элемент, поднимающий ее на новую ступень.

### Без меламеда

В брит-мила цельность достигается путем отказа: нож мозля убирает «орлу», необрезанность, о которой Рамбам писал: «Отвратительна она, и отмечены ею другие народы...»

Таков был путь Авраама. Он родился среди идолопоклонников, к которым принадлежали его отец и мать. Не было

**«ЛЕХ ЛЕХА»**

у него наставника, который рассказал бы о Едином Б-ге. Но наш праотец был наделен ищущим сердцем. Оно помогло отыскать истину.

Ицхак, его сын, поднялся на ступень «тамим», когда к служению Всевышнему прибавляется изначальная святость и чистота. Сын Сары, он был первым, кто родился от матери-еврейки.

Храня его высокую душу, Всевышний запретил ему покидать Святую Землю.

И заповедь «брит-мила» Ицхак исполнил лучше всех людей из дома Авраама: он был обрезан, как заповедано, на восьмой день...

Как проявляется у человека это качество, «тмимут»? Еврей просто, без оговорок, верит словам Б-га, записанным в Торе. Он не ломает голову над тем, что ждет его в будущем, что ему «светит», а что нет. Он не прибегает к уловкам, чтобы каким-то образом обойти волю Всевышнего. Таков был Ицхак, согласившийся лечь на жертвенник, потому что так приказал Творец.

Яков, внук первого еврея, не просто обладал «тмимут». Он доказал, что способен сохранить «тмимут» в любом месте и во все времена. 20 лет он жил у обманщика Лавана, затем, по приказу Б-га, спустился в Египет, который наши мудрецы называют «срамным местом земли».

Яков поднялся на ступень, где было много «не». Чтобы приблизиться к Творцу, Яков научился не думать о своей цельности, не заботиться о совершенстве разума, о тонкости чувств. Отложить в сторону самого себя, чтобы слиться с Б-жественной волей, выполняя ее приказ.

Говорят мудрецы: если человек прост и верен Б-гу, то Всевышний прост с ним и верен ему...

*Недельная глава в нашей газете является пересказом беседы Любавичского Ребе*

## Хасидская мудрость

### Как в Ган Эден

Ребе Цемах-Цедек, третий глава ХАБАД, сказал однажды за субботним столом:

«Мы живем в «алма де-шикра», мире, где правда спрятана, а снаружи один обман. Шелуха неправды прилипает даже к хорошим вещам, поэтому каждая из них нуждается в очистке.

«Олам а-ба», грядущий мир, - это место, где торжествует правда. Когда в Ган Эден учат Тору, то, даже когда в ней говорится о нехороших вещах, они превращаются в достоинства...»

Ребе прервал разговор и стал петь нигун, хасидский напев. Он сделал знак сыновьям, чтобы они тоже пели, а к ним присоединились и остальные хасиды. Их голоса звучали звонко, празднично, с внутренним душевным теплом.

Ребе Цемах-Цедек продолжил: «Когда в нашем мире говорят, что такой-то еврей учит Тору «лифраким», «по крохам», это значит - время от времени. Но если вы хотите, чтобы учеба шла, как в Ган Эден, Тора должна ломать вашу животную душу, разбивать ее на куски и тащить к себе...»

### Ключ от двери

Однажды пришли хасиды к Ребе Шнеур-Залману, основавшему движение ХАБАД, и сказали со вздохом:

– Ребе, парнаса пропала, мы беднеем день ото дня. Помогите!

Ответил цадик:

– Когда козны благословляют еврейский народ, то перед тем, как исполнить эту заповедь, они произносят такие слова: «Повелевший благословлять сынов Израиля с любовью».

Выходит, что ключом ко всему является любовь к другим евреям. Не завидуйте им, не сплетничайте, не придумывайте про них небылицы. Когда есть любовь, остальное прилагается...

### Слово старикам

Рабби Айзик из Гомеля был учеником Алтер Ребе. Приехав нему в Лиозну, он застал там людей, начинавших свой путь у Магида из Межерич, или у рабби Менахема-Менделя из Городка.

Старые хасиды часто повторяли: «Люби другого еврея, и Всевышний будет любить тебя; делай евреям добро, и Всевышний сделает добро тебе; приближай к себе евреев - и Всевышний приблизит тебя!..»

## Совет от Ребе

### Душа Торы

«Сказано в Иерусалимском Талмуде, что даже те евреи, которые приняли сторону Авшалом, в глубине души были за Давида.

Так же и те, кто на словах противостоят распространению источников Баал-Шем-Това и учения хасидизма, в той или иной форме помогают их распространять.

Ведь каждый еврей связан душой с хасидизмом, который является душой Торы. Правда, эта связь порой упрятана далеко.

Однако есть правило: стоит еврейскому сердцу раскрыться хотя бы на величину булавочной головки, как Всевышний распахивает перед ним ворота, равные тем, что были в Храме...»

## Глава 11

## Рашаб покидает это мир

(продолжение)

Месяц Адар прошел под знаком дурных вестей о тех или иных евреях, замученных жестоким врагом (гражданская война означала, что смерть могла прийти и от тех, и от других, врагами могли оказаться самые разные из ее участников), и вот что пишет сын Ребе Рашаба, Раяц, о том периоде жизни Рашаба:

«Адмор, мой отец, сильно страдал, но виду не подавал, что ему совсем плохо, и приветствовал каждого с дружелюбием на лице».

К полуночи того дня, 2 Нисана, всем было сказано выйти из комнаты, остались только члены семьи. Они получили от главы семьи благословения. Известно, что Ребе еще сказал такую фразу: «Поднимаюсь в небо, а труды свои, рукописи – оставляю вам».

Скончался также от тифа и врач его, Рабинович, а живший в том же Братском переулке хасид Меир Зайчик, которому было всего только 14 лет, потерял в ту же пору своего отца и даже был вынужден своими руками копать ему могилу, чтобы предать земле. Вот такое было тяжелое время – эпидемии, голод, разруха.

Но вернемся к описанию того, как душа святого Ребе Рашаба покинула тело. Внезапно лицо его посветлело и приняло оттенок восторженный, с жалостью взглянул он на сына своего, р. Йосефа-Ицхака, оставляя его... и улыбка коснулась его губ, а затем руки разжались, губы сомкнулись, душа уже не была больше в теле... Ребе Раяц писал, что слово Дон сродни понятию Суд, Дин, и что там, на реке Дон, Б-г судил так, чтобы ему лишиться отца своего, праведного Рашаба.

Итак, стали уже историческими прошальные слова Ребе: «Я поднимаюсь вверх, а свои рукописи оставляю вам»...

Место у стены, где стояло его ложе, ныне сохранено как мемориальная комната в зале иешивы Ростова-на-Дону, бейт-мидраш.

Есть еще хасиды, которые помнят различные детали последнего общения Ребе с его сыном, например то, как, увидев на лице раби Йосефа-Ицхака следы волнения и горя, отец сказал ему: «Чувства? Эмоции? Разум! Разум!» И после того, как он это воскликнул, сделался раби Йосеф-Ицхак совершенно сдержанным и стоял возле постели умирающего уже спокойно, не выдавая волнения.

Собравшиеся хасиды – большое количество народу – стояли тут же, в зале, плакали, молились, читали псалмы.

Хасиды собрали «бейт-дин», судебную коллегия, и провозгласили, что хотят добавить Ребе имя Хаим (в переводе Жизнь), а также дать ему в подарок дни своей жизни. Кто-то дал полгода, а рабанит Штерна Сара давала 10 лет. Судьи возразили, что можно давать только по полгода или году. Они согласились «взять» два года у нее.

Звуки рыданий были между тем все более сильными, Псалмы читались вслух... «Татэ, татэ...» – произносил молодой Ребе Йосеф-Ицхак. «Второго Нисана как будто закатилось солнце в самый разгар полудня», – писал он позднее об этом событии в свойственном ему поэтически-возвышенном стиле.

Теперь ему предстояло стать утешением для всех хасидов того поколения, новым лидером еврейского народа. Так гласила записка, «цэтл», выразившая волю его отца.

Вот что вспоминает реб Лейб Коэн, которому на момент кончины Рашаба было 13 лет:

«Я ухаживал за своим больным братом, а тут соседка говорит, так мол и так, умер Ребе ваш... Я не поверил, а она подтвердила, что точно, так слышала. Я побежал к брату, сказал ему, потом поспешно вскочил на подножку трамвая, доехал до Братского, смотрю – а там вся улица запружена народом... Спросил у людей, неужели это правда? И мне было отвечено, что действительно в 6 часов утра умер наш Ребе, вернул свою чистую душу Создателю...»

**Рав Эльяшив Каплун**  
Продолжение следует

## Душа и тело

## Новые рубежи

Иногда люди или обстоятельства требуют от еврея, чтобы он шел вперед, при этом поднимаясь все выше. Конечно, еврей удивлен. Он объясняет: наш мир полон обмана и ложных целей, свет Всевышнего скрыт. О каком движении, о каком восхождении может идти речь. Хорошо бы просто удержаться на той ступени, где я нахожусь сейчас...

Но он не прав. Если Всевышний хочет, чтобы еврей «поднимался в святости», завоевывая один рубеж за другим, то и силы новые, неизмеримо большие получит он, чтобы достойно выполнить эту задачу. Мой учитель и тесть Ребе Йосеф-Ицхак говорит, что еврею достаточно просто ПРИНЯТЬ РЕШЕНИЕ – и новые каналы Б-жественной воли открываются ему.

Такое происходит каждый день. Но особенно – в день рождения праведника, главы нашего поколения. В этот день и наши требования звучат сильнее обычного, и каналы открываются не такие, как всегда. Еврей сам намечает новые рубежи, в зависимости от своего жизненного распорядка, от того, как он служит Творцу.

Вот основные направления:

- Прибавить в изучении Торы, как открытой, «нигла» (Гемара, Галаха), так и «внутренней» – хасидута. «Прибавить» означает не только добавить, но и подняться на новую ступень.

Новинкой ешивы «Томхей Тмимим», которую основал Ребе Шолом-Дов-Бер, пятый глава ХАБАД, было то, что в ней учили Гемару и хасидут как одно целое, как Тору Творца... Ваша молитва должна напоминать разлив реки. Для этого сначала учат хасидут, чтобы лучше почувствовать величие Всевышнего и мелкий масштаб наших забот.

- Еще один способ «прибавить» – умножить цдаку и добрые дела.

Ставить новые рубежи нужно, находясь в движении – сегодня, не как вчера. А в день рождения праведника ваш подъем должен быть круче и проходить легче обычного – ведь от души цадика сейчас идет особый свет...

## Урок хорошей мысли

Вы читаете много медицинской литературы, чтобы лучше разобраться в том, что вы называете «моя болезнь».

Я думаю, что это напрасно. Тора предписывает нам выполнять практические указания врачей и думать о том, что только Всевышний является истинным целителем любой плоти, только Он творит чудеса.

Вы не врач, вам не нужно ломать голову над природой вашего недомогания. Это только нарушает душевное равновесие и возбуждает «черную желчь» и плохие мысли, с нею связанные.

Наши, учителя, главы ХАБАДА, часто повторяли: «Трахт гут – вет зайн гут», «Думай хорошо и будет хорошо...»

Исходя из сказанного выше, вы должны:

– Выполнять все предписания врачей.

– Не размышлять постоянно о состоянии своего здоровья.

– Иметь сильную веру в Творца, Который может все, и в том числе – все исправить...

– Еще больше укрепить связь с деревом жизни – учением хасидизма, т.е. установить для этого специальное время в своем дневном распорядке, и побольше...

## За субботним столом

### В Бобруйске и везде

#### Сестра-еврейка

В эпоху первых паровозов хабдник рав Борух-Мордехай сделался раввином славного города Бобруйска.

Была у него особая жилка: когда его ругали или принижали, то он не надулся, не пыхтел, а использовал это свойство, «шифлут», чтоб уменьшить свое животное начало и еще больше приблизиться к Творцу.

Чтобы получить свою порцию отборной критики, евреям редко приходится стоять в очередях. Новый раввин, представьте, не был исключением. Как-то раз две рыночных торговки крепко повздорили и пришли к нему на суд Торы. Каждая была твердо убеждена в своей правоте, но оказалось, что у одной из них этой самой правоты гораздо больше.

Высоко подняв голову, победительница удалилась, а ее соперница хлопнула ладонью по столу, табуреткой об пол и стала кричать раввину, кто он такой и что с ним скоро будет. Рабби сидел и спокойно слушал. Ведь «А ну, пошел вон!» не говорят своему брату-еврею, тем более, сестре.

Но его супруга отнюдь не испытывала к базарной бабе родственные чувства. Прибежав из кухни, она начала на высоких тонах:

– Подумай о своей репутации! Почему ты не выставишь эту грубиянку за дверь? Муж пожал плечами:

– Да это так, снаружи. На самом деле она меня уважает.

– Она?! Тебя?..  
Рабби обратился к незваной гостье:  
– Эй, почтенная особа! Хотите, все сыновья ваши станут такими же, как я? Торговка всплеснула руками:  
– Еще бы! Пусть так будет, омейн!  
Рав Борух-Мордехай повернулся к жене:  
– Ну, ты видишь? Вся дурь только снаружи...

#### Шляпа без меха

Ребе Шолом-Дов-Бер одевался не как «ребе» (меховой штраймл, кафтан до пола), а в современном для той поры стиле – обычная шляпа с полями, сюртук до колен. Почему – его дело, его секрет.

Цадик из Слонима приехал однажды в Любавичи, решить какой-то важный вопрос. В конце встречи он сказал главе ХАБАДА:

– Нет, эта шляпа и сюртук вам не помогут! Мир знает, кто вы такой!..

А потом, в кругу своих хасидов, слонимский ребе обратился к ним с такой маленькой речью:

– Счастливы глаза, видевшие истинного праведника! Я был в Любавичах, смотрите мне в глаза! Пусть вам тоже достанется немного того света...

#### Чистая вода

У хасидов есть поговорка: «Нельзя достать из грязи золотую монету, если не опустить руку в грязь».

Когда спасают человека, наделавшего долги, или попавшего за решетку, это правило, наверно, понятно каждому. А ино-



Художник Lili Fijalkovska

гда – только тому, кто опускает руку.

В Любавичах хватало грязи, иногда в самом прямом смысле. Особенно трудно приходилось пешеходам перед Песахом, когда таяли снега.

Но Ребе Шолом-Дов-Бер никогда не изменял своему правилу: накануне праздника идти к реке, чтобы лично зачерпнуть «маим шелану» – чистую проточную воду, необходимую для выпечки «шмуры», мацы особого качества, которую, соблюдая все предосторожности, положат перед Седером на стол.

В одну из весен Ребе долго хворал и не выходил из дома, но обмолвился, что за «той водой» он обязательно пойдёт. Снега, как назло, только что сошли, грязь непролазная, а на реке толклись у берега запоздалые льдины. Домочадцы переглянулись: лучше бы Ребе побыть дома. Но кто ему об этом скажет?

Взоры всех обратились к его матери, госпоже Ривке. Она внимательно всех выслушала и покачала головой:

– Льдины, грязь? Да, конечно вы правы. Но черпать воду для мацы, это впрок духовный, и тут сыну виднее...

## Шаги Мошиаха

«Наше Избавление больше ничто не задерживает. Но евреи должны захотеть, чтобы оно пришло. Чтобы Геула была истинной и полной, нужно, чтобы мы просили от всей души.

Нам не нужно обивать пороги высоких инстанций, дожидаясь очереди в небесный суд.

Достаточно, чтобы приход Мошиаха заботил нас на самом деле, проникая в тайники сердца.

И тогда Всевышний услышит и откликнется».

Из бесед Любавичского Ребе

## Хедер для взрослых

### Прошай, лазанья!

Краеугольный камень кашрута – запрет совместного употребления мясного и молочного.

В Торе сказано: «Не вари козленка в молоке матери его» (Шмот 23, 19). Эти слова упоминаются еще два раза. Наши мудрецы, на основе правил толкования и устной традиции, говорят, что здесь намек на три запрета:

1. Нельзя варить мясо козленка вместе с молоком.

2. Нельзя есть это мясо.

3. Нельзя использовать полученное варево для какой-то другой цели (например, накормить собаку).

Комментаторы пришли к выводу, что запрет Торы также включает в себя:

– Мясо любого кошерного (некошерного) и так находится под запретом) домашнего животного (овцы, коровы).

– Молоко любого кошерного домашнего животного (а не только мамы-козы).

– Любой вид горячей обработки пищи (например, выпечка лазаньи, где слои теста, мяса, сыра идут один над другим).

Если вы заметили, Тора не запрещает варить в молоке мясо курицы, или кошерного, но дикого животного (оленья, зубра, жирафа). Однако мудрецы Второго Храма ввели дополнительные ограничения. «Мидерабанан» нельзя:

– Готовить в молоке мясо птицы или «дикого кошерного животного».

– Смешивать мясное с молочным, даже в холодном виде.

Их запрет касается только еды. Однако приготовить из «запрета мудрецов» лекарство или дать это блюдо нееврею – допустимо.

Рав Йосеф-Симха Гинзбург

### Хотите выиграть время и не попасть впросак?

Доктор права, адвокат-нотариус Евгения Каневская поможет вам разрешить семейные и трудовые конфликты, оформить наследство, уладить ДТП, открыть новый бизнес, не оплошать с куплей-продажей или арендой квартиры, получить возмещение ущерба здоровью. Со всей душой и недорого!

Тел. 050-849-3856, 073-752-4583. Удачи!

הפקה והפצה: המרכז לעזרי שליוח

Редакция и распространение:  
Центр Азарэй-Шлихут

АДРЕС РЕДАКЦИИ: 6084000 כפרח"ב 100 ת"ת  
ТЕЛ: 072-2770100 • ФАКС: 03-9606169

[www.chabad.org.il](http://www.chabad.org.il) • [chabad@chabad.org.il](mailto:chabad@chabad.org.il)

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМЫ!

Обращайтесь бережно с этим изданием  
В нем приведены тексты, осязаемые  
еврейской традицией

При подготовке этого номера  
были использованы материалы из книги р. Э. Каплуна  
«История евреев Ростова», перевод Э. Кей  
(книга издана в 2012 году на языке иврит)